

## **Pyeri letereŋi shɔnwuŋi Mpe yii à yaa yii cè mà jwo yii jyè letereŋi funŋɔ jwumpe e ke**

Nge letereŋi i Pyeri à li cya dánafeebil'á na pi piye pwɔ Kile jwumpe na, bà pi si mpyi si já piye shwɔ cyelentiibii kafinivinibii na me. Pyeri à jwɔ tàra toroŋkanni niŋcenni na mà yyaha tí ná Kile kuni i, ná jwɔmɛcunte mà yyaha tí ná Kile yini zhwoŋi i (1).

Mà bàra lire na, mpíi pi jye na Kile mɛge kèege ná pi yabilimpíi jwuŋjaampe e ke, u à pire toroŋkanni mú jwo (2). Mpíi pi jye na Kirisita mpaŋi sigili ke, pi maha pire fwóhɔre, maa ŋko na u saha sì n-pa me. Nka Pyeri à jwo na u papa tooy'à níŋe, jaaha kurugo ye Kile à funŋke níŋe si tɛni kan sùpyire pun'á, bà ti si mpyi si nùru mpa tiye kan u á si shwɔ me (3).

### *Jwumpe tasiige*

<sup>1</sup> Mii Simɔ Pyeri u jye Yesu Kirisita báarapyi maa mpyi u túnntunŋɔ ke, mii u à nge letereŋi séme si ntun yii á, yii mpíi pi à dániyaŋi sèe wuŋi ta wuu fiige ke, uru dániyaŋ'á ta wuu Kileni ná wuu Shwofoŋi Yesu Kirisita ntiŋi cye kurugo.

<sup>2</sup> Kile u jwɔ yii na, u u yyeniŋke kan yii á sèl'e, Kile ná wuu Kafoŋi Yesu kani jɔcèni cye kurugo.

*Dánafeebil'à yaa pi a jaare jaaranŋkanni ndemu na ke*

<sup>3</sup> Yaaga maha yaaga ku sí n-jà wuu pyi wuu shìŋi sèe wuŋi ta, si wuu pyi wuu wuye pwɔ Kile na ke,

Kilenji u à u sìnampe ná u fànhe kakyanhala woge tég'a wuu yyere ke, uru kani jicèni cye kurugo Yesu Kirisita à yire puni kan wuu á, u kileere fànhe funṅke e.

<sup>4</sup> Puru sìnampe ná kuru fànhe cye kurugo, Kile à jwəmyahigii jcyiimu lwó wuu á ke, cyire fàn'h'à sàa pēe, Kile sí cyire jwəmyahigii fūnṅə, yaayi lage maha ma ná dijyēni kakεgeyi njemu i ke, bà yii si mpyi si shwə yire na, si Kile pyiṅkanni lwó mε.

<sup>5</sup> Lire kurugo yii yiye waha yii i jaaraṅkanni niṅcenni bâra yii dāniyaṅi na, yii i Kile jicèni bâra yii jaaraṅkanni niṅcenni na,

<sup>6</sup> yii i cūmayenaṅi bâra Kile jicèni na, yii i lùtaanni bâra cūmayenaṅi na, yii i Kile yyaha fyagare bâra lùtaanni na,

<sup>7</sup> yii i cìmpworoge bâra Kile yyaha fyagare na, yii i ntàannamagare bâra cìmpworoge na.

<sup>8</sup> Cyire karigii ká ndire wà a ta yii e, cyi sí yii yaha kacēṅkii mpyiṅi na, si yii pyi yii tòn ta wuu Kafoonji Yesu Kirisita kani jicèni i.

<sup>9</sup> Nka cyire karigii ká mpyi cyi jye ṅgemu i mε, urufoo maha mpyi fyin fiige, u maha jaa na jcwúu mε. U funṅə maha wwò li na na Kile à u fīniṅ'a yige u kapyiṅjyagil'e.

<sup>10</sup> Lire kurugo mii cìmpyiibii, yii yiye waha yii i li cyēe yii jaaraṅkanni cye kurugo na Kile à yii yyere maa yii cwəṅrə. Yii aha a lire pyi, yafyin si n-jà yii pyi yii búrug'a cwo mε.

<sup>11</sup> Lire pyiṅkanni na, wuu Kafoonji ná wuu Shwofoonji Yesu Kirisita Saanre tèekwombaa woore tajyiṅwəge sí múgo yii á faaa.

<sup>12</sup> Lire kurugo mii sí raa yii funṅə cwo jcyii

karigii na t̀erigii puni i, ali mà li ta yii à cyi puni cè a kwò, s̀eengi jwumpe p'á jwo yii á ke, maa yiye pwò puru na.

<sup>13</sup> Mà mii yaha nyii na, mii à li ta kacenne li nyε li li, mii u a yii funṅo cwo t̀erigii puni i.

<sup>14</sup> Bà wuu Kafoonj Yesu Kirisita à li cyêe mii na mε, mii à li cè na mii canmpyaagii sannkii nenke saha nyε a t̀oṅ ṅke ṅṅke na mε.

<sup>15</sup> Lire kurugo mii sí naye waha, bà li si mpyi ali mii kwùṅkwooni kàntugo yii i jà a ṅcyii karigii yaha yiye funṅ'i mε.

*Nàkaana nyε Yesu Kirisita f̀anhe ná u mpanj kani i mε*

<sup>16</sup> Yii li cè na jwunjyemε laaga baa wumò na bà wuu à wuye pwò maa wuu Kafoonj Yesu Kirisita f̀anhe ná u mpanj kyaa jwo yii á mε. Wuu ya-bilimp̄ii nyiigil'á u bwompe nya,

<sup>17</sup> ṅaha na yε canṅke u à p̀ente ná s̀inampe ta Tufoonj Kile á ke, lir'á pyi wuu nyii na. Kile u nyε s̀inampe ná p̀ente punifoo ke, ur'á mεε wà kuru canṅke na: «Mii Jyanj u nyε u ṅge, u kan'á waha mii na s̀el'e, u kapyiṅkil'á t̀aan mii á mú\*.»

<sup>18</sup> Mà wuu yaha ná u e Kile ṅanṅke ṅun'i, lire mεjwuuni li mpyi a f̀woro ṅṅyinj na ke, wuu à li lógo.

<sup>19</sup> Lire kurugo mú, wuu à dá Kile t̀unntunmp̄ii ṅṅjwuyi na s̀el'e. Yii aha yiye pwò puru jwumpe na, lire sí n-yaa ná yii e, ṅaha na yε pu sí yii z̀ompyaagii f̀iniṅε, bà b̀enmpe maha ṅi numpilage e fo mà sà nò canṅke na mε. Lire t̀eni i Kirisita u

\* **1:17** Macwo 17.5; Marika 9.7; Luka 9.35

bènmpe sí yii zòmpyaagii ffiniŋe, bà nyèmugo woni maha bènmpe yige me.

<sup>20</sup> Kabilini niŋcyiini yii à yaa yii cè ke, lire li nyε: jwumə maha jwumə Kile tūntunmpil'à jwo, ka pu u séme Kile Jwumpe Seməŋi i ke, puru pà nyε a fwo ro pi yabilimpil'e me†,

<sup>21</sup> Jaha na yε Kile tūntunŋi wà tufige nyε a li yige uye e s'a Kile tūnture yu me, ŋka Kile Munaani li mpyi a pi yaha Kile tūnture njwuŋi na.

## 2

### *Cyelentiibii kafnivinibii kani*

<sup>1</sup> Bà kafnivinibii pii mpyi a piye pyi Kile tūntunmiizirayeli shiimbii shwəhəl'e me, amuni li mú sí n-pa n-pyi yii á. Cyelentiibii kafnivinibii pii sí n-pa n-yiri yii shwəhəl'e, pi jwumpe sí n-pyi kafinara, s'a kakyaare pyi. Kafoonji u à pi niŋə wwū ke, pi sí uru cyé, ŋka pi yabilimpilii nimpyiini sí kakyaare pyi ti pâl'a nə pi na.

<sup>2</sup> Shinnyahara sí n-taha pi fye e pi silege baa karigil'e. Pi kapyiŋkii sí sèŋi kuni mege pən.

<sup>3</sup> Nàfuuŋi kani sí tatεnge fô pi na, lire kurugo, pi sí raa yii cyeyaayi fəŋŋi raa shuu yii na ná pi jwətanyi i. Ŋka mà lwó fo tēməni i, Kile à bégele si pi sàra si ntàanna ná pi kapyiŋkil'e. Li saha si mə me, Kile sí pi shi bə.

<sup>4</sup> Yii li cè na mèlekεεbii pi mpyi a kapegigii pyi ke, Kile nyε a li táan pire na me. Ŋka u à pi wà Jahanamaŋi numpini i, canŋke u sí pi sàra si

† **1:20** Pii maha jwo: «Wà si n-jà Kile tūntunmpilii jwumpe jwəhe cè ná ma yabilinj yákilifente e me.»

ntàanna ná pi kapyiin̄kil'e ke, na kuru can̄ke sigili, pi sì n-jà piye shwò lire numpini na mε.

<sup>5</sup> Yii li cè na mp̄ii pi mpyi pi mpyi na fyáge Kile na Nuhu t̄eni i mε, Kile nyε a li táan p̄ire na mú mε, u à lùbwooni t̄èg'a p̄ire puni shi bò. N̄ka Nuhu u mpyi maha yi yu lire t̄eni sùpyir'á na pi a katiigii pyi ke, Kile à uru shwò tire kakyaare na, mà bâra shiin baashuunni na.

<sup>6</sup> Yii li cè mú na u à Sòd̄omu ná Ḡom̄ori k̄anyi shi tò, maa yi súug'a pyi cw̄nr̄o yi kapegigii kurugo. Mp̄ii pi nyε pi sì n-pa raa fyáge Kile na mε, u à nde pyi mà t̄èg'a p̄ire yεε.

<sup>7</sup> N̄ka Loti u mpyi a tíi, ná u mpyi p̄ire silege baa shiinbii shw̄h̄al'e, ná pi kapyiin̄kii mpyi a u t̄εḡε ta ke, Kile à uru shwò tire kakyaare na.

<sup>8</sup> Uru u mpyi a tíi maa mpyi t̄εnni i ná tire sùpyire e ke, u mpyi maha ti j̄aa silege baa karigii t̄apyige e, maa tí laaga baa jwumpe nj̄jwumpe n̄uru can̄ja maha can̄ja. Lire mpyi a pyi u á kayana.

<sup>9</sup> Nyε nȳyii karigii pun'à li cyêe wuu na na mp̄ii pi à piye pw̄o Kafoon̄i Kile na ke, u sí n-jà p̄ire yige kawagil'e, si shinpiibii yaha raa can̄ka sigili, kuru can̄ke u sí pi s̄ara si ntàanna ná pi kapyiin̄kil'e, si ngaha n̄o pi na.

<sup>10</sup> Mp̄ii pi nyε na òrili pi yabilimp̄ii nȳyii karigii kurugo, maa katupw̄h̄oyi pyi, maa Kafoon̄i f̄anhafente nj̄jini fare ke, nde li sí n-pa p̄ire ta ke, lire lemp'à pi a tòro.

P̄ire cyelentiibii kafinivinibii nyε na fyáge mε, pi maha piye p̄ère. Yaayi yi nyε ná p̄ente e n̄j̄yinj̄i na ke, pi maha yire fare.

11 Mà li ta ali mèlekεεbii pi nyε ná Kile e ná pi tayyéreg'à fànha tò pire kafinivinibii woge na fànhe ná sífente e ke, pire nyε a sìi na nyεg'a pire cyahala me.

12 Nka pire cyelentiibii kafinivinibii na nyε funṅɔ baa sige yaaya fiige, njemu yi nyε ncùṅi ná mbòṅi laage e ke, yaayi y'à fànha tò pi tacenke na ke, pi maha yire njini fare. Pi shi sí n-pa n-tò sige yaare fiige.

13 Lire e kapiini pi à pyi ke, kapii li sí n-tègε lire fwooni tò pi á. Na silege baa karigii pyi sùpyire nyii na, ali canṅke e, lire l'à táan pi á. Kεgεmpe karigii ná njwòhɔmpe karigii kanni cyi à pi yyaha jî. Cyire maha sùpyire wuruge, pi aha a wwùu ná yii e kataangii na, pi maha yii meyi kèege.

14 Jacwɔɔre kanni t'à pi yyaha jî, pi nyε na njkànre kapegigii mpyiṅi taan me. Mpii pi nyε pi sàha fànha ta Kile kuni i me, pi maha pire yákilibii kèenni ná pi njwɔtanyi i. Pi yákilibii pun'à taha nàfuṅi na, pi à láṅa.

15 Pi à kuni njncenni yaha maa kumpiini lwó Beyɔri jyanj Balamu\* fiige. Wyérenj lage mpyi maha uru yaha ntiimbaanj karigii na.

16 Nka Kile à u faha u ntiimbaanj kurugo, maa dùfaanṅa pyi k'à sùpyii mεε jwo ná u e. Ka lire si mpyi kajunṅɔ mà Kile túnntunṅi Balamu pyi u à láha u funṅɔbaara karigii na.

17 Nyε pire cyelentiibii kafinivinibii na nyε laaga baa, pi na nyε mu à jwo lwòhɔ baa lùbilii, pi na nyε mu à jwo kilewwoo kafεεg' à ndemu fwɔ a tòro ke,

---

\* 2:15 Wyérenj kurugo, Balamu mpyi a Izirayeli shiinbii wurugo pi i yasunṅi sunni (Nɔmburu 22.4-35).

kyaage ku nyε na pi sigili numpini cyage e.

<sup>18</sup> Jwumbwompe laaga baa wumpe pi maha yu. Mpii pi à fwooro kumpiini jaarafeebii ngwòni i kàavo ke, pi maha pire yákilibii kêenni ná pi silege baa karigil'e, cyire cyi à táan pi á.

<sup>19</sup> Pi maha jwo na pire sí pi yige bilere e, mà li ta pi yabilimpíi na nyε kapegigii bilere e, tire ntemu ti sí kakyaare nɔ pi na ke. Yii li cè na yaaga maha yaaga k'à fànha ta mu na ke, mu maha mpyi kuru biliwe.

<sup>20</sup> Sèenji na, wuu Kafoonji u nyε wuu Shwofoonji Yesu Kirisita ke, mpíi pi à fwooro diɲyɛni katupwɔhɔyi i uru kani ɲcèni cye kurugo ke, cyire karigii ká núr'a pi cù maa fànha ta pi na, nde li sí n-pa píferee ta ke, lir'à pi mà tòro niɲcyiini na.

<sup>21</sup> Li mú bá mpyi a pwórɔ pi á, pi àha kuni nintiini cè mε, mà tòro pi li cè pi i núr'a kàntugo wà Kile tonji na, u à uru ngemu kan pi á ke.

<sup>22</sup> Tàanlini sùpyire maha yu na:  
«Pwunɲ'à nùru u tùgur'á» ke,  
ná nde pi maha yu na:  
«Caan'á wùli, maa ntíl'a sà uye máanɲa yòoge e» ke,  
lire li nyε mpíi shiinbii wuuni.

### 3

#### *Kafoonji Yesu Kirisita mpanji kani*

<sup>1</sup> Mii ntàannamacinmpyiibii, mii sémeɲi shɔnwunji u nyε nge mà tùugo yii á. Pire sémeɲii shuunninji puni i, mii à yii funɲɔ cwo yii kàlanji nintanji na, si yii yákilibii múgo,

<sup>2</sup> Kile tùnntunmpil'à jwumpe mpemu jwo fo tèemɔni i, mà bâra Kafoonji u nyε Shwofoonji ke,

kàlanji ur'à jwo u tùntumpil'á, pi à jwo yii á ke, bà yii si mpyi si funṅo cwo uru na me.

<sup>3</sup> Kabilini niṅcyiini yii à yaa yii cè ke, lire li nye: diṅyeni canzanṅyi i, sùpyire tà sí n-pa a yii fwóhore. Pi sí raa pi ṅyii karigii pyi, s'a yii fwóhore na:

<sup>4</sup> «Yesu à li ṅwóméeni lwó na uru sí núru n-pa, taa u sí nye ke? Mà lwó wuu tulyey'à kwû ke, karigii puni saha nye cyi talyege e diṅyeni tèsiini fiige.»

<sup>5</sup> Nye tire sùpyire nye na ṅeg'a tèn li taan, na niṅyiṅi ná niṅk'à yaa l'à mō me. Kile à yire yaa u yabiliṅi ṅwəjwumpe cye kurugo. U à niṅke yige lwəhe e, maa ku ná lwəhe tēgeni wwû.

<sup>6</sup> Nye kuru lwəhe k'à diṅyeni ná u funṅo yaayi puni lyi tècyiini i.

<sup>7</sup> Nka nume, Kile ṅwəjwumpe cye kurugo mú, niṅyiṅi ná niṅk'à bégel'a yaha nage me na. Canṅke Kile sí sùpyire puni sàra si ntàanna ná ti kapyiinkil'e ke, u à yi bégel'a yaha kuru canṅke me na. Mpii pi nye pi nye na fyáge u na me, u sí pire shi tò kuru canṅke.

<sup>8</sup> Nka mii ntàannamacinmpyiibii, kabile niṅkin na nye wani, yii àha funṅo wwó lire na me, lire li nye: canmbilini niṅkinṅi na nye Kafoonji á mu à jwo yye kampwoo (1.000), yye kampwoo sí nye u á mu à jwo canmbile niṅkin.

<sup>9</sup> Nwóméeni Kafoonji à lwó ke, u sì mō ná u nye a li fúnṅo me, ali mà li ta pii na sònṅi na u à li yaha l'à mō fúnṅombaa. Nka yii li cè na u à funṅke níṅe ná yii e, ṅaha na ye u la nye sùpyani wà tufiige u pḍon u numpañke e me, ṅka u la nye sùpyire puni si ti toronṅanni kēenṅe.

<sup>10</sup> Yii li cè na Kafoonji cannuruge sí n-pâa sùpyire



e, bà nàḡkaanḡi maha mpâa cyagefol'e mε. Kuru canḡke, nḡnyinḡi sí n-tòro ná tḡnmbwòh'e, u funḡḡo yaayi sí ḡa, diḡyeni ná u funḡḡo yaayi puni sí n-kwò.

11 Ná yire yaayi puni sí n-pa n-kwò lire kwòḡkanni na, lire e ke, yii a ḡaare ḡaaranḡkanna niḡcenne na, yii i yiye pwò Kile na,

12 yii raa Kile canmbilini sigili, yii yiye waha bà lire canmbilini si mpyi si wyèε nò mε. Kuru canḡke nage sí nḡnyinḡi sḡugo, si u funḡḡo yaayi puni ḡa.

13 Nḡka wuu pi ke, bà Kile à li ḡwòmεeni lwó wuu á mε, wuu sí nḡnyinḡi nivòḡḡi ná ḡḡke nivòḡḡe ta, katiḡii kanni cyi sí raa n-pyi wani, lire wuu ḡyε na sigili.

14 Lire kurugo mii ntàannamacinmpyiibii, mà wuu yaha yire yaayi ziginḡi na, yii yiye waha bà yii fyinmε wuubii ná yii ḡigire cyaga baa wuubii si mpyi si nta Kile yyahe taan yyeḡḡke e kuru canḡke mε.

15 Yii li cè na wuu Kafoonḡi à funḡke ḡḡḡe, bà sḡpyire si mpyi si shwò mε. Wuu ntàannamacinmpworonḡi Poli mú à yire séme mà tàanna ná Kile yákilifente niḡkaanre u á.

16 Cyaga maha cyag'e u à ḡwo ḡcyii karigii kyaa na u lεteribil'e ke, mpe ḡwumpe ninumpe u à ḡwo. U lεteribil'e cyeyi yà na ḡyε wani, yire yyahacemε ḡyε a tán mε. Mpḡi pi ḡyε pi ḡyε a yaaga cè mε, mà bâra mpḡi pi ḡyε pi ḡyε a fânha ta Kile kuni i mε, pire maha yire cyeyi ḡwumpe ḡwòhe labali na yu, bà pi maha lire pyi ná Kile ḡwumpe Semḡḡi cyeyi sanḡyi i mε. Lire e pi yabilimpḡi nḡmpañke ntambaanḡi sí n-fworo pi e.

17 Nyε mii ntàannamacinmpyiibii, yii pi ke, mii à yii yeε mà kwò, yii a yiye kàanmucaa, tayıérege sèe woge ku nyε yii á ke, bà li si mpyi shinpiibii kà njà kuru shwò yii na ná pi kumpiini i mε.

18 Pɔyɔnkanni na Kile maha nwoge yii na ke, yii a sônɔji lire na, yii raa nwoge yiye na. Wuu Kafoonɔji u nyε wuu Shwofoonɔji Yesu Kirisita ke, yii raa sì yyaha na uru ncèɔji i. Uru u à yaa ná pèente e, numε fo tèekwombaa. Amiina!

**KILE JWUMPE SEMEŋI JWUMPE NINTANMPE**  
**New Testament in Senoufo, Supyire Farakala; spp**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Supyire Sénoufo (Sénoufo, Supyire)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Senoufo, Supyire

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

9c94658e-b59d-5cd7-bd2e-4e0770667d41